Āvuṭaiyārkōyil, Ātmanāthasvāmi temple, time of Kulaśekhara, year [14]

Renato Dávalos, Margherita Trento, G. Vijayavenugopal and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Renato Dávalos, Margherita Trento, G. Vijayavenugopal, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSTamilNadu00712

Repository: Tamil Nadu (varia) (tfa-tamilnadu-epigraphy)

File path: DHARMA_INSTamilNadu00712.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-15 15:59 (9615181), last modified 2026-10-15 16:31 (6234bf9)

Summary

Built in. Seems to record a provision of rights to cultivate 〈*kāraṇmai*〉 for the recitation of the *tiruvācakam* in front of the image of Tiruvātavūr Mutaliyār. This record seems to provide what may be the earliest inscriptional attestation of the work *Tiruvācakam*.

Edition

〈1〉 [**śrī**]maṟk[ki](ttikku mēl)

śrī-kō-māṟa-[paṉmar-ā](ṉa) **tri**puva(ṉa)[ccakkarava]ttikaḷ [**śrī**-ku]la-cēkara-tēvarkku yāṇṭu [patiṉāl-āvatu] kumpa-nāyaṟṟu **pūrva**-p pa**(kṣa)**ttu [5+]

〈2〉 [...] [**brahmade**]**śa**n ta¡n!〈ṉ〉(i)〈yūr ti〉rup〈pe〉runtu(rai)-y-āṉa-(p pavi)tt(i)ra-〈mā〉ṇ(i)kka-¿ś?〈c〉atu〈r〉vēt(i)maṅkalattu Āḷuṭaiya-nāyaṉār kaṉm(i)kaḷukku k¿i?〈ī〉ḷ-kūṟṟu mañcakk-uṭaiyāṉ Uyyavantāṉ tirune

〈3〉 [...] ai [6+] [u]ttama kālattil tiruvantikkāppu y-eṭuttāl tiruvaṭi viḷa〈k〉k¡i!〈u〉 Amutu ce¡v!〈y〉taruḷa y-eṉ pērāl kaṭṭiṉa t(o)ṇṭ(ai)māṉ cantikku Amutupaṭi cāttuppaṭi Uḷḷi〈ṭṭa〉 [...]

〈4〉 [...] lil [tiru]vātavūr mutaliyārai y-eṉ pi〈ṟa〉nta nāḷ māta-v-āca(ṟu)ti y-avv¡a!〈i〉t〈ta〉ttu nāḷ y-eḻuntaruḷuvikkavum tirumuṉpu tiruvācakam ōta niccayitta nimantattukkum nāṉ kārāṇ〈m〉ai [...]

〈5〉 [...] lē kārāṇmai y-āka-k kuṭutt[eṉ] y-ivvūril v¡i!〈ī〉ramaṅkalattil n[ā]yaṉār v¡i!〈ī〉racekara y-¡i!〈ī〉**śva**ram uṭaiyaṉārku payir p¿a?〈ā〉rtta nilattukku muṉpil āṇṭukaḷ kaṭamai y-iṟukkum paṭi (ka)[...]

〈6〉 [1 lost line]

〈7〉 [...] 〈kallilum cempi〉(lu)m veṭṭi-k-koḷvat' ākavum

Ippaṭi cammatittu piṭipāṭu paṇṇi-k kuṭuttē[ṉ] Āḷuṭaiya nāyaṉārkku ka[ṭa]m[ai]kaḷukku-t t[oṇṭai]māṉ

Ippaṭikku Ivai〈8〉 [...] ku-p pa(c)cai viṉiyōkam eṉṟu vayyūr maṅkalattil nāṅ k(ai)koṇṭu potumavai y-uṇṭākilun toṇṭaimān cantikku Iṟaiyili y-āka cantirātittavaṟ celvatāka y-iṟai〈9〉 [...]

Ippaṭikku Ivai mātavarāyaṉ Eḻuttu ൧

poṉakaṉ civakki Eḻuttu ൧

Ippaṭikku-c civa-tēva-pāṭṭaṉ Eḻuttu ൧

Ippaṭikku Ivai cī-māṟaṉ Eḻuttu ൧

[Ippaṭikku] kumaṇarāyaṉ Eḻuttu [൧]

Apparatus

〈1〉 pa**(kṣa)**ttu [5+] • Reading after ASI transcript: pa**(kṣa)**ttu — 〈1〉 [patiṉāl-āvatu] ◇ *patiṉā〈2〉lāvatu* I.

Bibliography

Reported in ARIE 2017-18 (ARIE/2017-2018/B/2017-2018/422).

This edition by Renato Dávalos, Margherita Trento, and G. Vijayavenugopal based on

autopsy, photographs (N. Ramaswamy, R. Dávalos; M. Trento), and transcripts under the copyright of ASI, kindly supplied by the Director of Epigraphy, Mysore.

Primary

[I] Irācu, Ce. [2008] 2008. *Aṟantāṅki toṇṭaimāṉkaḷ*. First. Ceṉṉai: Ulakat tamiḻārāycci niṟuvaṉam / International institute of Tamil studies. Page 51.

Secondary

ARIE 2017-18. *Annual report on Indian epigraphy for 2017-18*. Edited by K. Munirathnam. New Delhi: Archaeological Survey of India, 2018. Page 100, item 422.